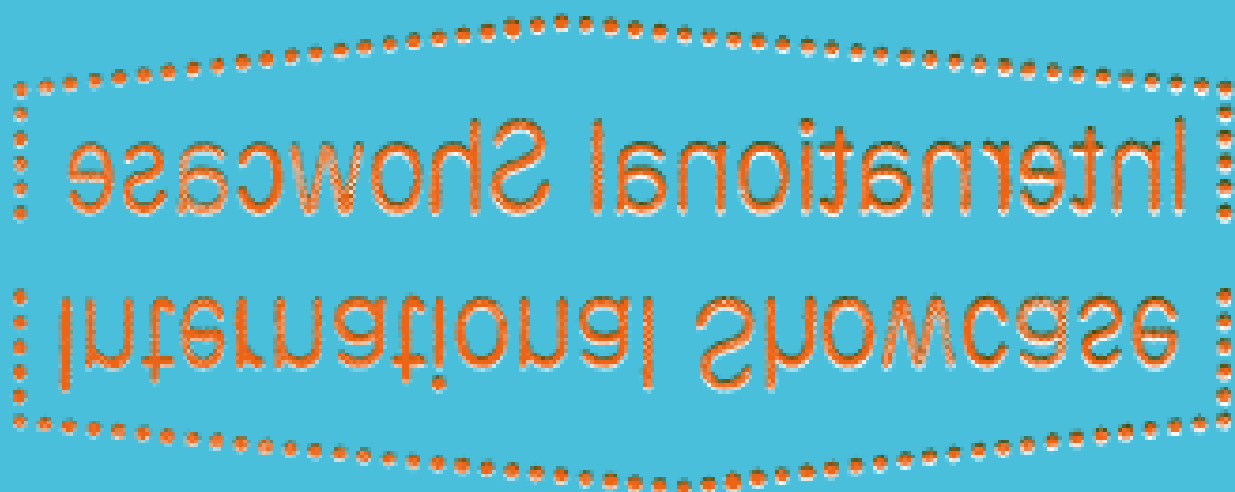


インターナショナル・ショーケース2010 開催報告書



文化庁



Agency for Cultural Affairs

インターナショナル・ショーケース 2010

開催報告書

— 目 次 —

01.	開催概要	P.1
02.	参加者内訳	P.1
03.	海外参加者一覧	P.2
04.	音楽ショーケース	P.8
05.	ダンス・ショーケース	P.9
06.	演劇ショーケース	P.10
07.	海外ショーケース	P.11
	CINARS ショーケース (カナダ)	
	フィンランド・ダンス情報センター・ショーケース (フィンランド)	
	インドネシア舞台芸術見本市ショーケース (インドネシア)	
	ブリティッシュ・カウンシル・ショーケース (英国)	
08.	パブリシティの記録	P.16

01. 開催概要

事業名：インターナショナル・ショーケース 2010
会期：2010年3月1日（月）～4日（木）
会場：東京芸術劇場
主催：文化庁
共催：東京芸術劇場（財団法人東京都歴史文化財団）
企画・製作：国際舞台芸術交流センター

02. 参加者内訳

●プログラム数：18団体・36公演

3月1日（月）

音楽ショーケース：清水靖晃／渋谷慶一郎 248名

3月2日（火）

海外ショーケース：コニー／ハイド&シーク 40名

海外ショーケース：エイドリアン・ハウエルズ 3名

海外ショーケース：ゴブ・スクワッド 40名

ダンス・ショーケース：飴屋法水／contact Gonzo／振子びじん／ライン京急 285名

3月3日（水）

海外ショーケース：エイドリアン・ハウエルズ 6名

海外ショーケース：カ・ピュブリック／カルットウネン・コレクティブ／
ナン・ジョンバン・ダンス・カンパニー 316名

3月4日（木）

海外ショーケース：コニー／ハイド&シーク 50名

海外ショーケース：ゴブ・スクワッド 3名

海外ショーケース：エイドリアン・ハウエルズ 7名

海外ショーケース：メラニー・ウィルソン／ティム・クローチ 118名

演劇ショーケース：東京デスロック／柴 幸男 [ままごと] /CASTAYA Project 140名

3月2日（火）～4日（木）

海外ショーケース：ビリー・カウイー 150名

総参加者数 1,406名

03. 海外参加者一覧

海外参加者総数： 33 の国と地域から 計 199 名

◆来場者 計 166 名

【Australia／オーストラリア】 10 名

Grainne BRUNSDON (Assistant Director, British Council)
Bec DEAN (Associate Director, Performance Space)
Lee-anne DONNOLLEY (Executive Producer, Arts Projects Australia)
Andrew DONOVAN (Director, Australia Council for the Arts)
Bill HARRIS (Head of Programming, SYDNEY FESTIVAL)
Lisa HAVILAH (Director, Campbelltown Arts Centre)
Anneke JASPERS (Project Coordinator, British Council)
Steven RICHARDSON (Artistic Director, Arts House)
Andrew ROSS (Director / Chief Executive Officer, Brisbane Powerhouse)
Jacinta THOMPSON (Festival Director, Adelaide Festival Centre)

【Austria／オーストリア】 2 名

Stefanie CARP (Director For Performing Arts, Wiener Festwochen Ges.m.b.H.)
Kira KIRSCH (Programmer, steirischer herbst festival)

【Belgium／ベルギー】 4 名

Mary Ann DeVLIEG (Secretary General, IETM)
Pierre DROULERS (Co-director, Charleroi-Dances)
Milica ILIC (Head Of Communication And Administration, IETM)
Caroline VERMEULEN (Production-diffusion, Charleroi-Dances)

【Canada／カナダ】 6 名

Tina RASMUSSEN (Director, Performing Arts, Harbour Front Center)
Alvin TOLENTINO (Artistic Director, Co.ERASGA)
Alain PARE (Chief Executive Officer, CINARS)
Elisabeth COMTOIS (Agent, Agence Station bleue)
Serge PARE (President, Productions Serge Paré)
Laurence WEGSCHEIDER (Communication et Developpement, Jose Navas/Compagnie Flak)

【Czech Republic／チェコ】 2 名

Petr PROKOP (Head Manager of Prague Quadrennial, Arts & Theatre Institute)
Renata PROKOPOVA (Assistant, Arts & Theatre Institute/Prague Quadrennial 2011)

【P.R.China／中華人民共和國】 4 名

Wai Yee Winnie FU (Project Director, Microwave Company Ltd)
Connie LAM (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
Catherine LAU Kam-ling (Administrator, Hong Kong Fringe Club)
Yuen Fun TAM (Manager [multi-arts], Leisure & Cultural Services Department)

【Denmark／デンマーク】 2名

Jens BJERREGAARD (Artistic Director, Mancopy Dansekompagni)
Swee Boon KUIK (Artistic Director, T.H.E Dance Company)

【Estonia／エストニア】 1名

Priit RAUD (Artistic Director, Kanuti Gildi SAAL / Baltoscandal festival)

【Fiji／フィジー】 1名

Allan ALO (Choreographer/Artistic Director, Oceania Dance Theater)

【Finland／フィンランド】 24名

Anna TALASNIEMI (Scientific Secretary, Kone Foundation)
Lotta VAULO (Information Officer, Finnish Circus Information Centre)
Maija ERANEN (Producer, Circo Aereo Company)
Anne JAMSA (Producer, Association WHS)
Riitta SEPPALA (Director, Finnish Theatre Information Centre)
Maaria RANTANEN (Director, Theatre Centre Finland)
Henriikka SEPPALA (Assistant to the Director, Finnish Theatre Information Centre)
Petri POYHONEN (Producer, Music Theatre Kapsäkki)
Aija SALOVAARA (Producer, RedNoseClub)
Kirsi MUSTALAHTI (Manager, Tirakkor-group)
Eva NEKLYAEVA (Festival Director, Baltic Circle Festival)
Jenny NORDLUND (Managing Director, Teatteri Metamorfoosi)
Paula KARLSSON (Assistant Manager, International Affairs, Dance Info Finland)
Pirjetta MULARI (Manager, International Affairs, Dance Info Finland)
Outi JARVINEN (Zodiak)
Janne IKAHEIMO (Manager, Nomadi Productions)
Ilkka Kullervo KONGAS (Managing Director, Dance Theater Rimpparemmi)
Mika VAYRYNEN (Event Manager, Finnish National Gallery)
Janina VILEN (Managing Director, Susanna Leinonen Company)
Marinella JASKARI (Managing Director, K.Kvarnström &co./Helsinki Dance Company)
Virva TALONEN (Choreographer)
Jaakko KUJALA (Dance Info Finland)
Tuija KOKKONEN (Artistic Director, Director, Maus & Orlovski - performance collective)
Sini HAAPALINNA (Live Artist, Maus & Orlovski - performance collective)

【France／フランス】 2名

Camille LOUIS (Editor in chief of 104 revue, CENTQUATRE 104) 他1名

【Germany／ドイツ】 4名

Stefan HILTERHAUS (Director, PACT Zollverein)
Frie LEYSEN (Artistic Director, Theater der Welt)
Andras SIEBOLD (Program Curator, Kampnagel International Centre for Finer Arts)
Werner LEONARD (Weleon Entertainment GMBH)

【Hungary／ハンガリー】 1名

György SZABÓ (Director, Trafó)

【India／インド】 1名

Pankhuri AGRAWAL (Senior Programme Executive, Attakkalari Centre for Movement Arts)

【Indonesia／インドネシア】 6名

Andi BOEDIMAN (Chief Innovation Officer, Plasa.com)
Anom HAMENGKU BUDI (Department Head, PT. Pembangunan Jaya Ancol)
Saut HUTAURUK (Deputy Governor Supervisor, Jakarta Capital City Government)
Farida KUSUMA ROCHANI (Event Manager, PT Pembangunan Jaya Ancol)
Aurora TAMBUNAN (Deputy Governor For Culture & Tourism, Jakarta Capital City Government)
Eka YUDHA SARJANA (Managing Director, Solusigemilang Karyapratama, PT)

【Israel／イスラエル】 1名

Anatoli AKERMAN (Clown, Cirque du Soleil)

【Korea／韓国】 17名

WOO Yeon (Director, Korea Arts Management Service)
PARK Ji-sun (Manager, Korea Arts Management Service)
YOO Byong-jin (Staff, Korea Arts Management Service)
LEE Hyeonock Mel (Project Executive, Korea Arts Management Service)
CHOI Seok Kyu (Creative Producer, AsiaNow/Chuncheon International Mime Festival)
KIM Seo-ryoung (General Director/Executive Producer,
ChangMu International Dance Festival / EO Creative)
LEE Kyungeun (Lighting Designer, Intergate)
PARK Byung Hoon (Chief Manager, Geoje Arts Center)
PARK Yoonjoe (Projects Manager, British Council)
KIM Seong Hee (Director, Festival Bo:m)
SHIN Jaehee (Master Electrician, INTERGATE)
SUNG Claire (Senior Manager, Seoul Performing Arts Festival)
KIM Sunjung (Director, SAMUSO)
HWANG Eun Ju
HWANG Yun Dong
LEE Hyun-Min (Japan Planning Manager, Executive Committee of
Keochang International Festival of Theatre)
NAM Ji Sun (Performance Planner, INTER GATE)

【Malaysia／マレーシア】 1名

Joanne LOW (Manager, Partnerships & Programmes, British Council)

【Mongolia／モンゴル】 3名

Baljinnyam AMARSANAA (Producer, ST studio)
Batzana ORGILMAA (Musician, ST studio)
Myanganbuu SANJAAJAV (Musician, ST studio)

【New Zealand／ニュージーランド】 5名

Anna ROSS (Freelance Producer, Freelance producer)
Jermaine FRASER (Freelance Digital Artist, NZ Dyson Alumnae)
Leary INGRID (Country Director, British Council)
Andre JEWELL (Director/producer, Gaia Films Ltd)
Bryan PATERSON (General Manager & Committee Member, Atamira Dance Company)

【Poland／ポーランド】 4名

Maciej NOWAK (Director, INSTYTUT TEATRALNY im. Zbigniewa Raszewskiego)
Roman KUSNIERZ (Development Director, SILESIAN DANCE THEATRE)
Katarzyna FURMANIUK (Vice Development Director, SILESIAN DANCE THEATRE)
Jacek LUMINSKI (Artistic Director, SILESIAN DANCE THEATRE)

【Romania／ルーマニア】 1名

Constantin CHIRIAC (Director, Sibiu International Theatre Festival &
"Radu Stanca" National Theatre)

【Singapore／シンガポール】 8名

Sherman KO (Director, Eraflage Music)
Dan PRICHARD (Director Of Programmes, British Council)
Paul RAE (Researcher/director, National University of Singapore/spell#7)
TANG Fu Kuen (Dramaturg And Producer, Independent)
Meera VIJAYENDRA (Vice-president & Director, IMG ARTISTS)
Christopher WADE (Director Programmes East Asia, British Council)
Mervyn QUEK (Asst. Manager, Prog. Marketing, ESPLANADE-THEATRES ON THE BAY)
Sylvia LOW (Manager [Programming & Operations],
National Arts Council Singapore/Singapore Arts Festival)

【Slovenia／スロヴェニア】 1名

Mojca JUG (Programmer of the venue and the Festival Mladi Levi, Bunker, Ljubljana)

【Spain／スペイン】 1名

Marc OLIVE (Programmer, Teatre Mercat de les Flors)

【Sweden／スウェーデン】 3名

Asa EDGREN (General Manager, Loco Motion)
Anneli STROMQVIST (Cullberg Ballet)
Annica WIDMARK (Skanes Dansteater)

【Switzerland／スイス】 2名

Sandro LUNIN (Artistic Director, Zürcher Theater Spektakel)
Yoko MIYATA (Project Coordinator, JUNINTOIRO)

【Thailand／タイ】 12名

David ELLIOTT (Head Arts, East Asia, British Council)
Mallika IAMLA-OR (Arts Manager, British Council)
Pantavit LAWAROUNGCHOK (Director, Apostrophy's The Synthesis Server Co., Ltd.)
Sirichai LEANGVISITSIRI (Project Manager, Apostrophy's The Synthesis Server Co., Ltd.)
Kosin POONKASEM (Art Director, Apostrophy's The Synthesis Server Co., Ltd.)
Waranyu SAENGSAWANG (Graphic Designer, Apostrophy's The Synthesis Server Co., Ltd.)
Pratarn TEERATADA (Director, corporation 4d)
Jariyaporn VAIDHAYAKUL (Assistant To Managing Director, Sixnature Incorporation Co., Ltd.)
Rachata WAI-ARSA (Creative, Sixnature Incorporation Co., Ltd.)
Chomwan WEERAWORAWIT (Director Of Intellectual Property And Special Projects,
Mass Communication Organisation of Thailand)
Thosatthep WONGNONGTEOY (Managing Director, Sixnature Incorporation Co., Ltd.)
Kasama YAMTREE (Architect/Project-coordinator, Apostrophy's The Synthesis Server Co., Ltd.)

【The Netherlands／オランダ】 2名

Ruud de GRAAF (CEO/Producer, Impresariaat Ruud de Graaf)
Hans de VISSER (Producer/Agent, Ruud de Graaf Special Productions)

【Turkey／トルコ】 1名

Umit OZDEMIR (Deputy Director, Theatre & Performing Arts Dept.,
Istanbul 2010 European Capital of Culture Agency)

【UK／英国】 17名

Deborah DIGNAM (Drama & Dance Advisor, British Council)
Cathy GOMEZ (Drama & Dance Advisor, British Council)
Greg McLAREN (Artist, Stoke Newington International Airport)
Gary CAMPBELL (Artist, Stoke Newington International Airport)
Zekan CEMAL (Artist, Stoke Newington International Airport)
Nicholas RUTHERFORD (Artist, Stoke Newington International Airport)
Gregor BEGG (Artist, Stoke Newington International Airport)
Duncan SPEAKMAN (Artist, Subtle mob)
James YARKER (Artistic Director, Stans Café)
Charlotte MARTIN (General Manager, Stans Café)
Matt ADAMS (Artistic Director, Blast Theory)
Mark BALL (Artistic Director, Lift [London International Festival of Theatre])
Gomez CATHY (Drama & Dance Advisor, British Council)
John Michael HOLDEN (Associate, Demos)
Jude KELLY (Artistic Director, Southbank Centre)
Glenn MAX (Producer, Southbank Centre)
Chris WAINWRIGHT (Artist/Curator/Dean of the School of Art at Central Saint Martins,
University of the Arts London)

【USA／米国】 11名

Peggy KAPLAN (Photographer, Ronald Feldman Fine Arts, Inc.)
Robert KAPLAN (Photographer, Ronald Feldman Fine Arts, Inc.)
Bernard SCHMIDT (Director/owner, Bernard Schmidt Productions, Inc.)
SHIOYA Yoko (Artistic Director, Japan Society)
YOSHIDA Kyoko (Executive Director, Japan Cultural Trade Network)
Atam FREY (President, Mephisto Entertainment, LLC)
Margaret MIHORI (Assistant Executive Director, JUSFC [Japan-US Friendship Commission])
Pamera FIELDS (Assistant Executive Director, JUSFC [Japan-US Friendship Commission])
Charles HELM (Director of Performing Arts, Wexner Center for the Arts)
Angela MATTOX (Performing Arts Curator, Yerba Buena Center for the Arts [YBCA])
Martin WOLLESEN (Artistic Director, ArtPower! at UC San Diego)

【Vietnam／ヴェトナム】 6名

HA Ha Thien (Arts And Culture Officer, British Council Vietnam)
HUYNH Dat Tien (Deputy Director, Hue Festival Centre)
LE Duong Thanh (General Director, Truong Son Company)
NGUYEN Tinh Van (General Director, Ministry of Culture, Sports and Tourism)
TRAN Luong (Visual Artist, Freelance Curator)
TRUONG Nhuan (Deputy Director, Youth Theatre)

◆出演者 計9団体・33名

【Canada／カナダ】 13名

カ・ピュブリック

Susan Davis PAULSON (Dancer, Cas Public)
Roxane DUCHESNE-ROY (Dancer, Cas Public)
Merryn Ellen Ursula KRITZINGER (Dancer, Cas Public)
Kyra Jean GREEN (Dancer, Cas Public)
Pierre LECOURS (Dancer, Cas Public)
Georges-Nicolas TREMBLAY (Dancer, Cas Public)
Mickaël SPINNHIRNY (Dancer, Cas Public)
Rocky LEDUC GAGNÉ (Dancer, Cas Public)
Adam JOHNSON (Musician, Cas Public)
Laurier RAJOTTE (Musician, Cas Public)
Samuel THÉRIAULT-LANGELIER (Technician, Cas Public)
Andréanne DESCHÊNES (Technician, Cas Public)
Denis BERGERON (Agent, ART CIRCULATION [Cas Public])

【Finland／フィンランド】 5名

カルトゥネン・コレクティブ

Jyrki KARTTUNEN (Dancer/Artistic Director, KARTTUNEN KOLLEKTIV)
Pia REPO (International Affairs, KARTTUNEN KOLLEKTIV)
Satu IMMOMEN (Producer/Technical, KARTTUNEN KOLLEKTIV)
William ILES (Technical, KARTTUNEN KOLLEKTIV)
Eero VESTERINEN (Dancer, KARTTUNEN KOLLEKTIV)

【Indonesia／インドネシア】 8名

ナン・ジョンバン・ダンス・カンパニー

Eri MEFRI (Choreographer/Chairman, Nan Jombang Dance Company)
Angga MEFRI (Co-manager, Nan Jombang Dance Company)
Rio Indra WAHYUDI (Dancer, Nan Jombang Dance Company)
Geby DELSA WAHYUNI (Dancer, Nan Jombang Dance Company)
Intanni EBY (Dancer, Nan Jombang Dance Company)
Maulidya OKTARINA (Dancer, Nan Jombang Dance Company)
Tria VITA HENDRA DJAJA (Lighting Designer, Nan Jombang Dance Company)
Yurnaldi (Manager, Nan Jombang Dance Company)

【UK／英国】 7名

メラニー・ウィルソン Melanie WILSON (Artist)
ティム・クローチ Tim CROUCH (Artist)
エイドリアン・ハウエルズ Adrian HOWELLS (Artist)
ビリー・カウイー Billy COWIE (Artist)
コニー+ハイド・アンド・シーク
Tassos STEVENS (Runner/Co-Director, Coney/Hide & Seek)
Andy FIELD (Director, Forest Fringe)
ゴブ・スクワッド Johanna FREIBURG (Artist, Gob Squad)

04. 音楽ショーケース：清水靖晃＋渋谷慶一郎

日時：3月1日 [月] 19:00 ~ 20:30

会場：東京芸術劇場 中ホール (2 階)

ディレクター：國崎 晋 (『サウンド& レコーディング・マガジン』編集長)

本ショーケースは、それぞれが生楽器の優れた演奏者でありながら、テクノロジーを駆使してレコーディング／ライブいずれにおいても類い希なる音響を作り続けている清水靖晃と渋谷慶一郎の初顔合わせとなった。「響きのセッション」をテーマに、テクニカル的には、サキソフォンとピアノから発せられる音をもとに、デジタル・プロセッシングにより残響成分を作りだし、劇場壁面に埋め込まれているスピーカーからマルチチャンネルで送出するという手法をとることによって、サキソフォンとピアノ、生音と残響音、それぞれが混合し、観客と演奏者が同じ音響空間の中でライブを体験できるショーケースとなった。

清水靖晃＋渋谷慶一郎

出演：清水靖晃 (saxophone) / 渋谷慶一郎 (piano)

サウンド・プロセッシング：evala (ATAK, port)

音響：金森祥之 (Oasis sound design Inc.)

演奏曲目 (全 10 曲)：

渋谷ソロ：「sound track for syusaku arakawa~when attitudes become form」

「パルティータ 第 4 番 アルマンド」「for maria 2.0」

清水＋渋谷：「kiwa」「フーガの技法 コントラプンクトゥス第 1 番」

清水ソロ：「Dolomiti Spring」「トルコ行進曲」「Ida」「新曲」

清水＋渋谷 (アンコール)：「スターダスト」



05. ダンス・ショーケース：Now, This is our “DANCE”

日時：3月2日 [火] 16:30~18:30

会場：東京芸術劇場 小ホール2（地下1階）

ディレクター：桜井圭介（音楽家／ダンス批評家／吾妻橋ダンスクロッシング主宰）

ダンス・ショーケースでは、「今日この場所においていかにすればダンスが可能か？」という視点から、4組のアーティストを選定、紹介した。既存の「ダンス」というカテゴリーを超えて、それぞれが、音楽であることによって／演劇であることによって／美術であることによって／格闘であることによって、「今、ダンス」（Contemporary Dance）たり得ている彼らの舞台は、ダンスとは「ジャンル」ではなく、「身体モード（状態）」あるいは「アティテュード」であるということを観客へ提示するショーケースとなった。

ライン京急（山縣太一＋大谷能生）

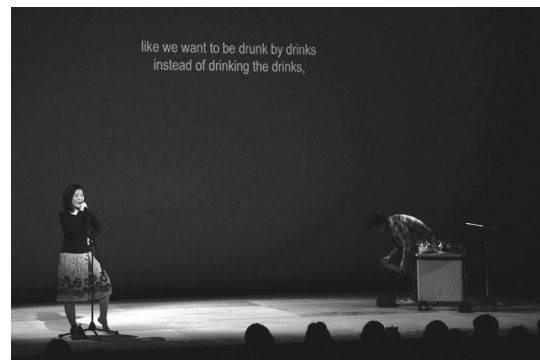
作品タイトル：『吉行和子ダブ ver.』

作・演出・出演：山縣太一

音楽・演出・出演：大谷能生

ゲスト：松村翔子

字幕作成・操作：新井知行



contact Gonzo

作品タイトル：無題

出演：contact Gonzo

ドラム：姫野さやか（にせんねんもんだい）

振りぴじん

作品タイトル：『syzygy』

振付：振りぴじん

出演：小口美緒、福留麻里

音楽：スズキクリ

衣裳：安食 真（irishcream）



飴屋法水

作品タイトル：『顔に味噌』

演出：飴屋法水

演出助手：コロスケ、C

音響：ZAK

音響助手：浜里堅太郎

装置製作：向井 朗

字幕翻訳：新井知行、飴屋法水

字幕作成・操作：新井知行

出演：

村田麗薫、丸瀬健太郎、クルク・グジェ・ゴシュ、宮本 聡、立川貴一、アン・ハンセム、ウンジン、上村 梓、桜木彩佳、大井健司、香本正樹、小駒 豪、藤原みかん、池田野歩、石川タ子、ウィスット・ポンニミット、ブルーナ、名も知らぬ人

Special thanks: 工藤冬里、相馬千秋



06. 演劇ショーケース：現代演劇の新鋭たち

日時：3月4日 [木] 16:30~18:30

会場：東京芸術劇場 小ホール2 (地下1階)

ディレクター：堤 広志 (舞台評論家)

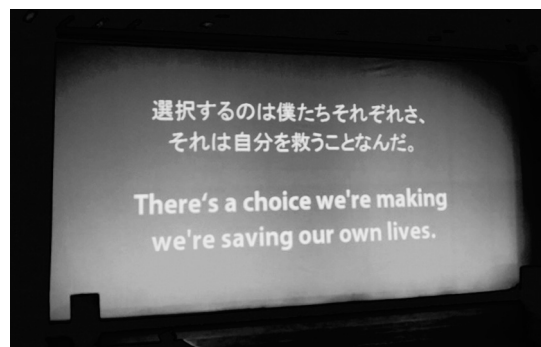
本ショーケースでは、近年注目されている「ポスト・ドラマ演劇」や「ライブ・アート」と呼ばれる表現に通底しつつ、従来のナラティブなセリフ劇ではなく、演劇の根本原理を問い直しながら劇構造さえ覆すような創作を試みているアーティストを選出した。女優が40分間無言で立ち続ける『CASTAYA』、すべての観客が帰るまで上演を続ける『Are You Experienced?』など、「演劇作品を演劇作品たらしめているものは何か？」という問いのもとに作品をつくる CASTAYA Project は、俳優が登場しない字幕のみの「劇空間」を構成、作品と観客の新たな関係を提示した。柴 幸男 [ままと] の『反復かつ連続』は、ひとりの俳優が「家族の朝食風景」を一人ずつ重ねて演じることによって、成長する女性というもう一つの時間軸を映す作品で、ストーリーからではなく構造から物語を生み出すことに挑戦した。東京デスロックは、目の前で起きていること、そこにいる観客、劇場で起きている現象そのものを「演劇」と捉え、人同士のコミュニケーション、集団、動きによる快楽、苦痛、言葉による断絶を見つめることで、演劇における体、時間、言葉の根本とその先端に触れる作品を提出した。

CASTAYA Project

作品タイトル：『±0'00" (0'00" No.2) 』

作・演出：Enric Castaya Orchestra

出演：非公表





柴 幸男 [ままごと]

作品タイトル：『反復かつ連続』

作・演出：柴 幸男 [ままごと]

出演：内山ちひろ [インパラプレパラート]

東京デスロック

作品タイトル：『LOVE 2010 TPAM ver.』

作・演出：多田淳之介

出演：夏目慎也、佐山和泉、佐藤 誠、間野律子、坂本 絢、
高橋智子、堀井秀子、山本雅幸



07. 海外ショーケース

日時：3月3日 [水] 19:00~21:00

会場：東京芸術劇場 中ホール (2 階)

音楽、ダンス、演劇ショーケースが国内のカンパニー／アーティストを紹介したのに対し、当ショーケースでは、海外の舞台芸術機関・団体と連携し、幅広い対象作品から各国の専門家の判断を通して選定された、日本ではまだ知られていない優れた作品を紹介した。特に、ブリティッシュ・カウンシル・ショーケースについては、「Connected — 英国のインタラクティブパフォーマンスの今」と銘打ち、既存の舞台芸術の枠を超えた上演形態を追求する英国のアーティストを招聘、スタジオでのパフォーマンスや、音声を効果的に取り入れたもの、ゲーム形式のプロジェクト、アーティストと観客が1対1で向き合う作品など、観客とのインタラクティブな関係を模索するパフォーマンスに焦点を当てて開催した。

各組織の概要を簡単に記すと、「CINARS (シナール)」は1986年からカナダのモントリオールで隔年開催されている国際舞台芸術見本市、1980年設立の「フィンランド・ダンス情報センター」はフィンランドのダンス作品の製作、情報提供、国際協力を任務とする政府関連組織、「インドネシア舞台芸術見本市」は、インドネシア観光文化省の主催により2003年より国内各地で開催されている舞台芸術のマーケット、1934年設立の「ブリティッシュ・カウンシル」は、財源の約3分の1を政府の交付金、残りを英語教育や民間企業との共同事業収益などによって賄う英国の公的な国際文化交流機関である。

◆CINARS ショーケース（カナダ）

カ・ピュブリック／Cas Public

作品タイトル：『Suites Cruelles』（残酷組曲）

コレオグラファーのエレーヌ・ブラックバーンとダンサーたちとの集団創作によって生まれた作品。他者を求め、身体内部の痛みを映すダンサーたちの空虚な身振りは、激しい跳躍や干渉を通して絶えず互いを罰し、挑発し、愛撫しながら快樂の追求へと向かう。身体は自らを熱狂へと追い込み、問いを発し、身体と魂の不可能な融合を求めて荒れ狂う。より静かなシーンは、粗野な現実のなかでの不条理な欲望の強度が拮抗する。快樂には苦痛を伴う自己喪失が必要だということのように、身体はバランスを崩し、ねじれ、脱臼しながらも、歡喜を表現する。



振付：Hélène Blackburn with the dancers' precious collaboration

リハーサル・ディレクター：Nathalie Blanchet

ダンサー：Roxane Duchesne-Roy, Kyra Jean Green, Merryn Kritzing, Rocky Leduc Gagné,
Pierre Lecours, Susan Paulson, Mickael Spinnhirny, Georges-Nicolas Tremblay

ピアノ：Laurier Rajotte, Adam Johnson

ドラム：Roxane Duchesne-Roy

協力：CINARS

◆フィンランド・ダンス情報センター・ショーケース（フィンランド）

カルトゥネン・コレクティブ／Karttunen Kollektiv

作品タイトル：『Digital Duende』（デジタル・ドウエンデ）

『デジタル・ドウエンデ』はコレオグラファーの Jyrki Karttunen が振付家としての地位を確立したカンパニーの代表作で、国際的なフェスティバルにも多数招聘されている作品。男性ダンサーが踊る、知的で、精密で、華麗なデュオでは、フィンランドがスペインと遭遇する。ヒスパニック的なアクセントは単調なリサーチに基づいたものではなく、むしろポピュラー音楽や映画の娯楽的要素が堆積したもので、一方、過剰分はコンピューターで生成されたシステムのような北欧的な抑制に包摂されている。



振付：Jyrki Karttunen

ダンサー：Jyrki Kattunen, Eero Vesterinen / Teemu Kyytinen

テクニカル・ディレクター：William Iles

照明／美術／音響デザイナー：Kimmo Karjunen

カメラマン／グラフィック・デザイナー：Ninna Lindstrom

マネージング・ディレクター：Satu Immonen

協力：フィンランド・ダンス情報センター

◆インドネシア舞台芸術見本市ショーケース（インドネシア）

ナン・ジョンバン・ダンス・カンパニー／Nan Jombang Dance Company

作品タイトル：『Rantau Berbisik』（異郷のささやき）

ナン・ジョンバン・ダンス・カンパニーは、ダンスを通してスマトラの高地に住む「ミナンカバウ」の文化の豊かさを広めることを目的に、振付家エリ・メフリによって 1983 年に設立された。本作品は、母系社会であるミナンカバウの村を出て漂泊する男の遍歴を、ダイナミックな表現で描く。スマトラの伝統舞踊の起源にさかのぼりつつも現代的な様式を構築しており、ジャワとバリ以外のカンパニーが紹介されるのは非常に少ないなか、近年、米国、欧州などでの公演数を増やしている。



振付・作曲：Ery Mefri

ダンサー：Angga Mefri, Rio Mefri, Geby Mefri, Intan Mefri, Ririn Mefri

照明デザイン：TriaVita Hendra Djaja

協力：インドネシア舞台芸術見本市（IPAM）

◆ブリティッシュ・カウンシル・ショーケース（英国）

協力：ブリティッシュ・カウンシル

ティム・クローチ／Tim Crouch

作品タイトル：『my arm』（マイ・アーム）

日時：3月4日[木] 14:00~15:00／会場：東京芸術劇場 中ホール（2階）

ティム・クローチは観客との関係性を重視した新しいスタイルの表現方法を提示し続けている劇作家、パフォーマー。本作は無意味な身振りに関する物語であり、その身振りを放棄せよという説得に伏さずに 30 年間生きてきた男が人生を回顧するライブ・パフォーマンス。ある日片腕を上げたまま生きていこうと決めた少年が、その後「医学標本」として、そしてニューヨークのアートシーンの象徴的存在として名声を博することになる。デジタル化された 8mm フィルムや、観客の持ち物を登場人物などに見立てたアニメーションを交えて語られる、モダンアート、偏狭な精神、そして幼少時代の行動がいかにかに一生ついてまわるかについての、異端の演劇である。



作・演出：Tim Crouch with Karl James and Hettie MacDonald

ビデオ：Chris Dorley Brown

出演：Tim Crouch

字幕作成・操作：新井知行

メラニー・ウィルソン／Melanie Wilson

作品タイトル：『Simple Girl』（シンプル・ガール）

日時：3月4日[木] 15:30~16:20

会場：東京芸術劇場 中ホール（2階）

特異な存在感が光るメラニー・ウィルソンが、ライブ演奏とともに、“ヒロイン”の心躍る冒険譚を語りつむぐ、刺激のかつ詩情豊かな笑いにみちた作品。“彼女”はときに小悪魔的で、ときにぼんくら、世界一のセンチメンタリストで、この世に二人といない大嘘つき。観客は、彼女の「かたり」に乗って、世界中を旅する。メラニー・ウィルソンはロンドン在住のパフォーマー、作家、サウンド・アーティストで、英国内外のアーティストとのコラボレーションや委嘱作品など、革新的で、既存のジャンルの枠におさまらない作品を数多く手がけている。

作・演出・出演：Melanie Wilson

字幕翻訳：エグリントンみか／字幕作成・操作：新井知行



コニー+ハイド・アンド・シーク／Coney+Hide & Seek

日時：3月2日[火] 14:00~15:00／3月4日[木] 12:00~13:00

会場：東京芸術劇場 中リハーサル室（地下2階）

コニーは、アートのジャンルを超えた参加者主導型のインタラクティブな「冒険」と「遊び」を生み出す集団で、ロンドンのナショナル・シアターを舞台に数百人規模の人々を巻き込んだものや、公園で地域住民が参加するパフォーマンスなど、既存の演劇形態にはまらない“作品”を提供している。コニー主宰者のタソス・スティーブンスがメンバーでもあるハイド・アンド・シークは、2007年から公共の場を舞台に観客参加型のソーシャル・ゲームを紹介するフェスティバルを開催。今回は、2つのカンパニーの概要が説明されたあと、スクリーンに投影されるメッセージや内線電話の指示に従って、参加者が5人ひと組になり「うさぎ」を見つけに行くゲームを通して、彼らのプロジェクトのコンセプトを実体験した。



エイドリアン・ハウエルズ／Adrian Howells

作品タイトル：『フット・ウォッシング・フォー・ザ・ソール』（Foot Washing for the Sole）

日時：

3月2日[火] 14:30, 15:15, 16:00

3月3日[水] 10:30, 11:15, 14:00, 14:45, 15:30, 16:15, 17:00

3月4日[木] 12:00, 13:00, 14:00, 14:45, 15:30, 16:15, 17:00

会場：東京芸術劇場 小リハーサル室（地下2階）

エイドリアン・ハウエルズは既存の演劇空間ではない場で観客との関係性を重視した作品で注目を集めているアーティストで、観客のいない小さな個室で参加者の足にオイルマッサージを施し、最後に足元への口付けを乞うという約30分間のパフォーマンスを行なった。参加者とパフォーマーが境界を越えて1対1で親密に関わりあう本作品は、目を潤ませて部屋から出てくる参加者もいたように、パーソナルで感動的な体験をもたらし、双方を取り巻く文化や宗教、精神性をも想起させる。



ビリー・カウイー／Billy Cowie

作品タイトル：『イン・ザ・フレッシュ』（In The Flesh）／『ザ・レヴェリー・アローン』（The Revery Alone）

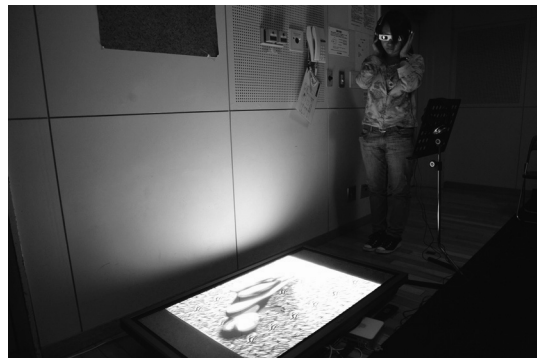
日時：

3月2日 [火] 14:30~16:30 / 3月3日 [水] 10:30~12:00, 14:00~17:30

3月4日 [木] 14:00~17:30

会場：東京芸術劇場 小リハーサル室（地下2階）

スコットランドの作曲家、振付家、フィルム・メーカーのビリー・カウイーによるビデオ・インスタレーション作品。『イン・ザ・フレッシュ』には床置き50インチのプラズマディスプレイを使用、観客が赤と青の3Dメガネをかけて真っ暗な室内に入ると、突然、目の前に女性ダンサーが現れて踊り出す。彼女は実は、プロジェクターで映し出されたヴァーチャルな存在。4分間の魔法がとけると、彼女はフェイドアウトし、空間はただの暗闇へ戻る。『ザ・レヴェリー・アローン』は、鏡を使用して反転させた映像を天井に投射、同じく3D眼鏡をつけた観客は床に寝ころんで作品を楽しんだ。



ゴブ・スクワッド／Gob Squad

作品タイトル：『リブ・ロング・アンド・プロスパー』（Live Long And Prosper）

日時：3月2日 [火] 15:30~16:00

3月4日 [木] 15:30~16:00

会場：東京芸術劇場 中会議室（5階）

ノッティンガムとベルリンを拠点に活動するアーティストグループ、ゴブ・スクワッドは、20分間の映像インスタレーション作品を紹介した。一方のスクリーンには『シン・レッド・ライン』、『ミリオン・ダラー・ベイビー』など7本の既存の映画作品の「死」にまつわるシーンを投射し、もう一方のスクリーンに、ベルリンの町の中で7人のパフォーマーがその映画のシーンを再現した映像を同時に投影した。観客の左右に設置された2面のスクリーン上でオリジナル映像とゴブ・スクワッドによる映像がシンクロし、観客に「死」の意味を問いかけた。



08. パブリシティの記録

◎国内新聞 6紙

共同通信（共同通信社）	2月中旬配信
信濃毎日新聞（信濃毎日新聞者発行）	2/25（木）掲載
週刊オン★ステージ新聞	2/26（金）掲載
高知新聞（高知新聞社）	2/26（金）掲載
中部経済新聞（中部経済新聞社）	3/4（木）掲載
音楽舞踊新聞（音楽新聞社発行）	6月号掲載（予定）

◎国内雑誌・情報誌 5誌

wa（福岡市文化芸術振興財団発行）	12/25発行・44号掲載
月刊イベント・レポート（インタークロス研究所）	1/10発行・3月号掲載
ビジネスチャンス（株式会社ビジネスチャンス発行）	1/22発行・3月号掲載
月刊イベント・レポート（インタークロス研究所）	5/10発行号掲載（予定）
季刊ダンスアート（ダンスカフェ発行）	7月号掲載（予定）

◎国内英文雑誌 1誌

METROPOLIS（メトロポリス株式会社発行）	2/12発行・829号掲載
--------------------------	---------------

◎国内ウェブサイト（主要なもののみ）

企業メセナ協議会（社団法人 企業メセナ協議会）	
演劇番組・テアトルプラトール（テアトルプラトール有限責任事業組合運営）	
CINRA.net（株式会社 CINRA 運営）	
Fringe（fringe 運営）	
REAL TOKYO（REAL TOKYO 運営）	
STUDIO VOICE online（STUDIO VOICE 運営）	
アーツスケープ／artscape（大日本印刷株式会社運営）	
moonlinx（moonlinx 運営）	
CBCNET（株式会社グランドベース運営）	
Web DICE -骰子の眼（アップリンク運営）	
white-screen.jp（株式会社ニューズベース）	
J-messe（株式会社トーテック運営）	
METROPOLIS（メトロポリス株式会社運営）	
The Finnish Institute in Japan（フィンランドセンター運営）	
Tokyo Art Beat（NPO 法人 GADAGO 運営）	
Tokyo Art Navigation（東京都歴史文化財団運営）	
ケベックインターナショナル（在日ケベック州政府事務所）	
シアターリーグ（有限会社 moon-light 運営）	
演劇交差点（フォルス・スタート商会運営）	他、参加団体ウェブサイトなどに多数掲載。

◎海外新聞・配信 5誌

Morning Daily KOMPAS（インドネシア）	2/15（月）掲載
AFP - Agence France-Presse（フランス）	2/26（木）配信
Morning Daily KOMPAS（インドネシア）	2/28（日）掲載
Guardian（英国）	3/2（火）掲載
国民日報（韓国）	3月上旬配信

◎海外ウェブサイト（主要なもののみ）

On the move（IETM 運営）	
Gig - International Arts Manager（Impromptu Publishing 運営）	
Association of Asia Pacific Performing Arts Centres（AAPPAC 運営）	
Contemporary Performance（Contemporary Performance 運営）	
KadmusArts（KadmusArts 運営）	他、参加団体ウェブサイトなどに多数掲載。

インターナショナル・ショーケース 2010

総合コーディネーター	小沢康夫
海外プログラム・コーディネーター	丸岡ひろみ
コーディネーター・アシスタント	山浦日紗子
広報	中島香菜
経理	桜井由美子

テクニカル統括・会場デザイン設営：	関口裕二 (balance,inc.DESIGN)
会場受付：	平中早智子
スタッフ：	小澤恭子
海外ダンス・ショーケース：	山下陽子

クリエイティブ&アート・ディレクション：	栗林和夫 (クリとグラフィック)
デザイン：	クリとグラフィック
DTP：	吉福敦子 (Studio GOO)、大沼恵子
Web スタッフ：	二見博美
通訳：	イディオリンク株式会社
翻訳：	新井知行
記録写真・映像：	古屋和臣
映像配信：	佐藤道元
チラシ・プログラム印刷：	有限会社 海月舎

インターナショナル・ショーケース 2010 開催報告書

編集・発行：国際舞台芸術交流センター
150-0022 東京都渋谷区恵比寿南 3-1-2 サウスビル 3F
Tel: 03-5724-4660 / Fax: 03-5724-4661
<http://www.parc-jc.org>
印刷：株式会社トービ
発行日：2010年3月31日